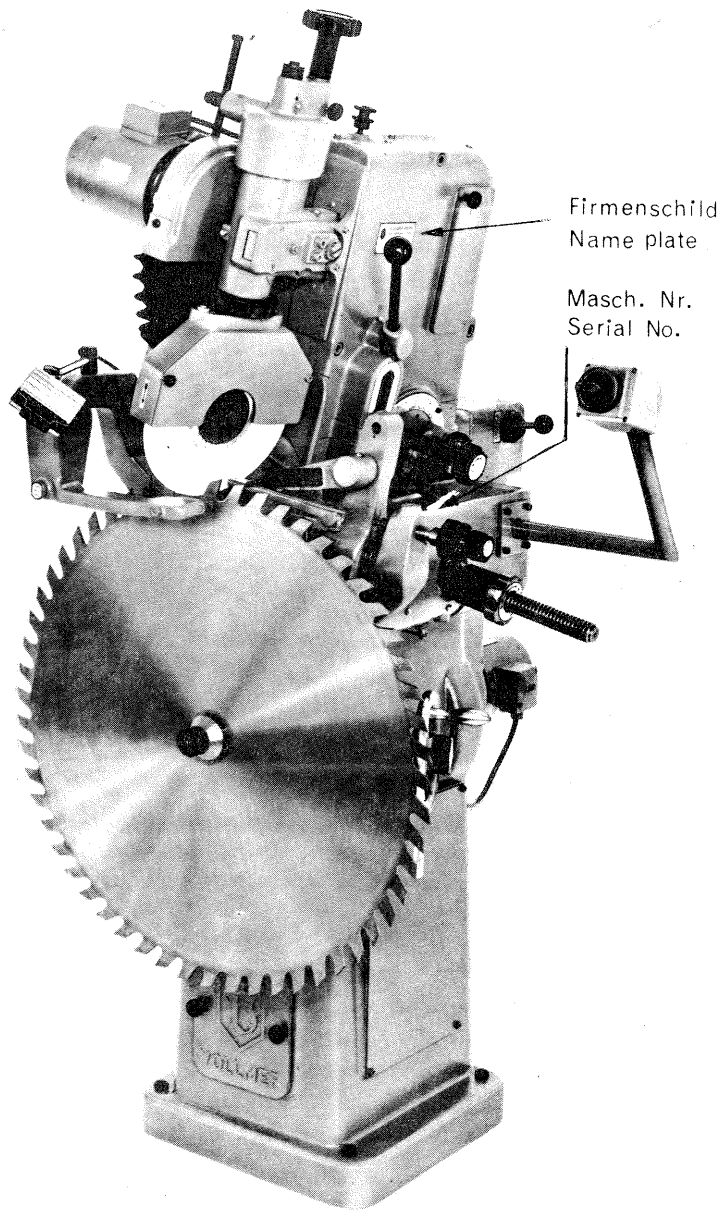


## **Cana/e - Cana G**



**ERSATZTEILDIENTST**

Unser Ersatzteildienst steht Ihnen an allen Werktagen unter

**Tel. 07351 / 571-0**

von 07.00 bis 12.00 Uhr

und 13.00 bis 16.00 Uhr (nur Montag bis Donnerstag)

zur Verfügung.

**Beachten:** Um eine reibungslose und zügige Ersatzteil-Abwicklung zu gewährleisten, sind unbedingt folgende Angaben erforderlich:

- Ausgabe (z. B. 05/95)
- Teile-Nr. (z. B. 405817-01)
- Masch. Typ (z. B. CHP 250)
- Masch. Nr. (z. B. 1040)

**Achtung:** Austausch nur durch qualifiziertes Personal!

**SPARE PARTS SERVICE**

Our spare parts service is available on all weekdays under

**Tel. 07351 / 571-0**

from 07.00 a.m. until 12.00 a.m. and

from 13.00 p.m. until 16.00 p.m. (only Monday to Thursday).

**Attention:** To ensure a smooth and brisk carrying-out the following specifications are necessary:

- issue (z. B. 05/95)
- item No. (z. B. 405817-01)
- typ of machine (z. B. CHP 250)
- serial No. (z. B. 1040)

**Attention:** Exchange only by qualified personnel!

**SERVICE DES PIÈCES DE RECHANGE**

Notre service de pièces de rechange est à votre disposition tous les jours ouvrables (sauf le samedi)

**Tel. 07351 / 571-0**

de 07.00 h à 12.00 h et

de 13.00 h à 16.00 h (seulement lundi à jeudi).

**Attention:** Pour garantir un règlement de pièce de rechange rapide et sans difficultés les informations suivantes sont absolument nécessaire:

- édition (z. B. 05/95)
- numéro de pièce (z. B. 405817-01)
- type de machine (z. B. CHP 250)
- numéro de machine (z. B. 1040)

**Attention:** Échange seulement par personnel qualifié!

**VOLLMER WERKE**

Maschinenfabrik GmbH

Postfach 1760

**D-88396 Biberach/Riss**

Tel. 07351/571-0

Telefax 07351/571130

Typ:

Type:

Type:

Masch. Nr.:

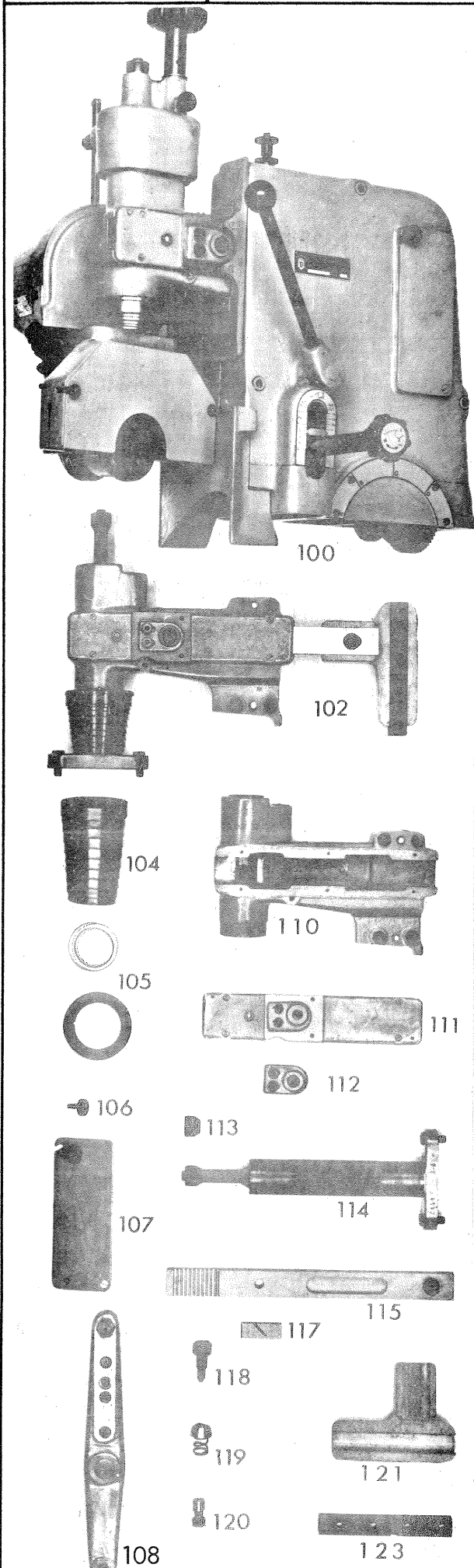
Machine no.:

Numéro de machine:




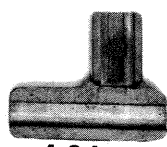



Baujahr:

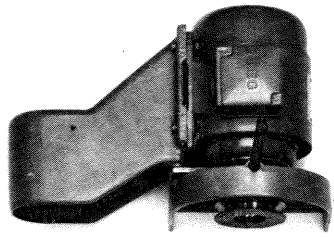
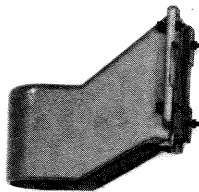
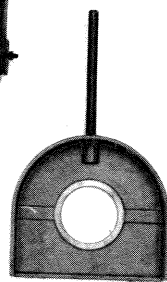







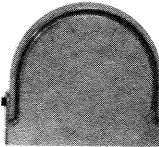







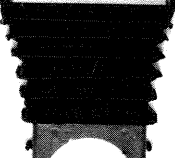

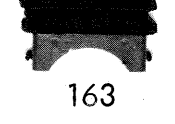

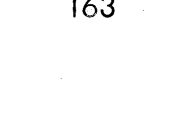





Model:


Année de construction:

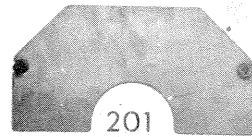
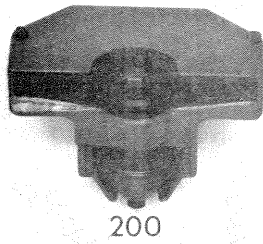


100 Cana/e	Führungsarm guide arm tête complète pour Cana/e	Spannung + Frequenz angeben indicate voltage + frequency indiquer voltage + fréquence
101 Cana G	Führungsarm o.B. guide arm without illustr. tête complète pour Cana/e sans illustration	
102 Cana/e Gr. 3	Schleiflagerkopf grinding bearing head bloc glissière arbre vertical pour alternance	
103 Cana/G Gr. 3	Schleiflagerkopf o.B. grinding bearing head with- out illustration bloc glissière vertical sans alternance sans illustr.	bei Cana G -with Cana G pour Cana G
104 Cana/e 3-17	Kegelfeder conical spring protecteur d'émeri à ressort	
105 Cana/e 3-13/16	Federteller + Zentrierring spring plate + centering collar siège de cuvette du protec- teur	
106 LNr. 1441	Rändelschraube knurled screw vis de blocage	
107 Cana/e 7-10a	+ Verschlussplatte locking plate cache	
108 Cana/e 7-16	+ Steuerhebel control lever levier d'alternance	5-20°/2,5-10° Schrägschliff/ bevel grinding/ affûtage en biseau
109 Cana/e 7-24	+ Steuerhebel o.B. control lever without illustration levier d'alternance sans illustration	5-30°
110 Cana/e 3-1	+ Schleiflagerkopf grinding bearing head bloc glissière seul	
111 Cana 24b	+ Steuerschienenendeckel control bar cover cache	
112 Cana/e 3-6	+ Fixierstück locating piece plaque de réglage	
113 CN 132	Konusringmutter conical ring nut écrou conique	
114 Cana/e 3-4	+ Schleiflagerachse grinding bearing axle arbre vertical	
115 Cana 80 b	+ Steuerschiene control bar crémaillère	
116 Cana/G 3-7b	Steuerschiene o.B. control bar without illu. crémaillère sans illustr.	bei Cana G with Cana G pour Cana G
117 Cana 106	Führungsleiste guide gib lardon	

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
118 Cana 149	Steuerbolzen control bolt vis de mise à "zero"		 118	
119 Cana 179 a	Steuerrolle + Druckfeder control roller with pressure spring galet conique		 119	 121
120 Cana 143	+ Steuerrollenbolzen control roller bolt axe du galet		 120	 123
121 Cana 23	+ Steuerkullisse control link crosse pour alternance	5-20°/2,5-10° Schrägschliff/ bevel grinding/ affûtage en biseau		 123
122 Cana/e 3a-2	Steuerkullisse o.B. control link without illu. crosse pour alternance sans illustration	5-30°		
123 Cana 96	Kulissenschiene link rail lardon pour alternance	5-20°/2,5-10° Schrägschliff/ bevel grinding/ affûtage en biseau		
124 FSM 3-8	+ Kulissenschiene o.B. link rail without illustr. lardon pour alternance sans illustration	5-30°		

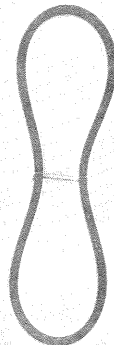
 <p>150</p>	<p>150 Cana/e Gr. 5a</p>	<p>Schleifscheibenantrieb Drehstrom 50 Hz grinding wheel drive three phase current 50 cycles ensemble complet moteur de meule et support courant triphasé 50 pér.</p>	
 <p>154</p>  <p>159</p>  <p>164</p>	<p>151 Cana/e Gr. 5a</p> <p>152 Cana/e Gr. 5a</p> <p>153 Cana/e Gr. 5a</p>	<p>Schleifscheibenantrieb o.B. 60 Hz grinding wheel drive with- out illustr. 60 cycles ensemble complet moteur de meule et support sans illu. 60 périodes</p> <p>Schleifscheibenantrieb o.B. Einphasen 50 Hz grinding wheel drive with- out illustr. single phase current 50 cycles ensemble complet moteur de meule et support sans illu. monophasé 50 périodes</p> <p>Schleifscheibenantrieb o.B. Einphasen 60 Hz grinding wheel drive with- out illustr. single phase current 60 cycles ensemble complet moteur de meule et support sans illu. monophasé 60 périodes</p>	<p>Spannung angeben indicate voltage indiquer voltage</p>
 <p>155</p>  <p>160</p>  <p>165</p>	<p>154 Cana/e 5a-5</p>	<p>154 Cana/e 5a-5</p> <p>Motorconsole motor bracket support moteur seul</p>	
 <p>156</p>  <p>161</p>	<p>155 LNr. 520a</p>	<p>155 LNr. 520a</p> <p>Torsionsfeder torsion spring ressort</p>	
 <p>157</p>  <p>162</p>  <p>166</p>	<p>156 LNr. 3712</p>	<p>156 LNr. 3712</p> <p>Federführungskappe spring guide cap cuvette pour axe Réf. 157</p>	
 <p>158</p>  <p>163</p>  <p>170</p>	<p>157 Cana/e 7-22</p>	<p>157 Cana/e 7-22</p> <p>+ Lagerbolzen bearing bolt axe du support moteur</p>	
 <p>159</p>  <p>164</p>	<p>158 Cne 5-3</p>	<p>158 Cne 5-3</p> <p>Lagerbuchse bearing bushing bague pour axe Réf. 157</p>	
 <p>160</p>  <p>165</p>	<p>159 Cne II 5a-4</p>	<p>159 Cne II 5a-4</p> <p>+ Riemenschutzkappe belt guard cap carter de courroie</p>	
 <p>161</p>  <p>166</p>	<p>160 Cne II 5-13</p>	<p>160 Cne II 5-13</p> <p>+ Lagerflansch bearing flange bride de centrage</p>	
 <p>162</p>  <p>167</p>	<p>161 Cne II 5-10</p>	<p>161 Cne II 5-10</p> <p>+ Lagerplatte bearing plate plaque support</p>	
 <p>163</p>  <p>168</p>	<p>162 Cne II 25-71</p>	<p>162 Cne II 25-71</p> <p>+ Abdeckblech cover plate carter en tôle de protection poulie</p>	
 <p>164</p>  <p>169</p>	<p>163 Cne II 25-61</p>	<p>163 Cne II 25-61</p> <p>+ Faltenbalg concertina walls protecteur accordéon</p>	
 <p>164</p>	<p>164 Cana/e</p>	<p>164 Cana/e</p> <p>Abdeckhaube AD 71 cover AD 71 carter de protection du ventilateur AD 71</p>	

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
165 Cana/e	Lüfterrad AD 71 fan wheel AD 71 ventilateur moteur			
166 AD 71 N2/50Hz	+ Drehstrommotor B3R three phase motor B3R moteur seul triphasé B3R	50 Hz 50 cycles 50 périodes		
167 AD 71 N2/60Hz	+ Drehstrommotor B3R o.B. three phase motor B3R without illustration moteur seul triphasé B3R sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes		
168 ADEB 71 N 2R3/ 50 Hz	+ Einphasenmotor B3R o.B. single phase motor B3R without illustration moteur seul monophasé sans illustration	50 Hz 50 cycles 50 périodes		
169 ADEB 71N 2R3/ 60 Hz	+ Einphasenmotor B3R o.B. single phase motor B3R without illustration moteur seul monophasé B3R sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes		
170 Cana/e 5a-2f	Keilriemenscheibe 50 Hz V-belt pulley 50 cycles poulie moteur 50 périodes			
171 Cana/e 5a-2g	Keilriemenscheibe 60 Hz V-belt pulley 60 cycles poulie moteur 60 périodes	o.B. without illustr. sans illustration		
Seite	gef.:	Tag:	VOLLMER WERKE · Maschinenfabrik GmbH · D-7950 Biberach/Riss 1	



200

201



213



202



203



204



205



206



207



209



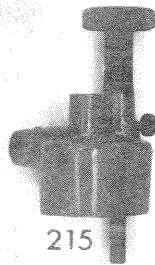
211



212



214



215



216



217




218

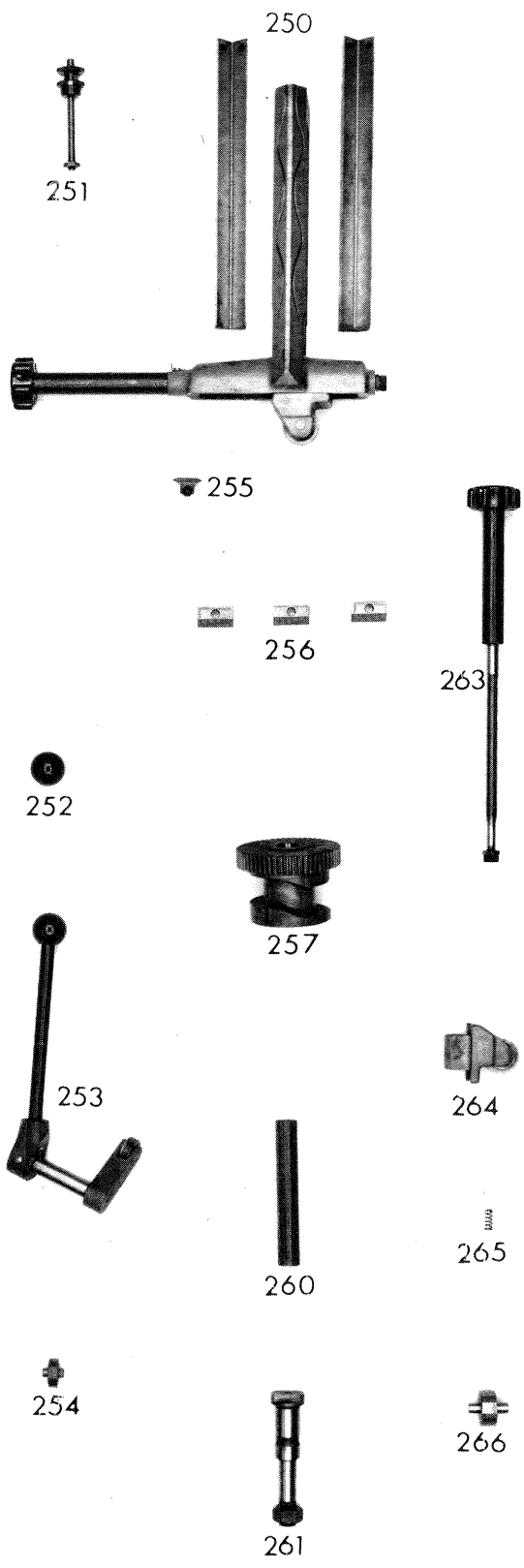


219


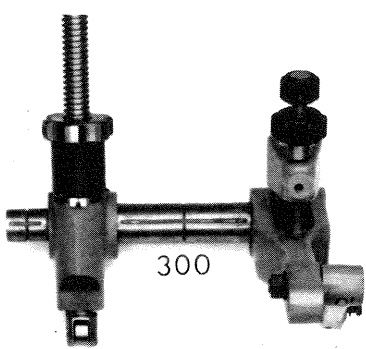
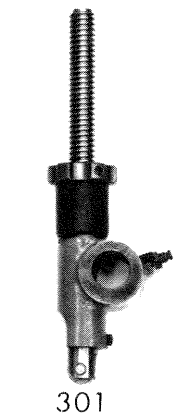

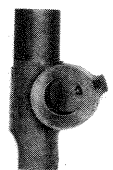
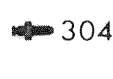

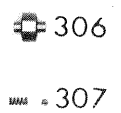

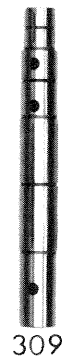

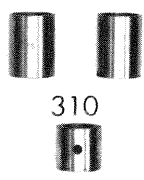


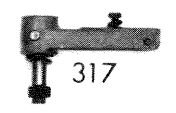
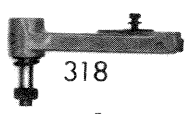









200 Cana/e Gr. 1a	Schleiflager klpt. grinding bearing compl. palier porte-meule compl.	wenn nicht anders bestellt, werden Schleiflager für Schleifscheiben- dicke bis 14 mm geliefert/if not ordered otherwise grinding bearings for grinding wheel thickness up to 14 mm will be delivered/ si pas commandé autrement paliers porte-meules seront livrés pour épaisseur de la meule jusqu'à 14 mm
201 FSM 1-25/Cana/e	+ Abdeckblech cover plate tôle de protection de meule	
202 Cana/e	Satz Verbindungsteile set connecting parts jeu de vis molletées	
203 Cana 170 a	Spannflansch clamping flange flasque de serrage de meule	
204 Cana 169b	Führungsflansch guide flange flasque de centrage de meule	
205 Cana 167a	Dichtungsring packing ring bride arrière	
206 Cana/e	Satz Kugellager set ball bearings jeu de roulements	
207 Cana 195	Spannschraube clamping screw vis de serrage de la meule	4-14 mm Schleifscheiben- dicke/grinding wheel thickness/ épaisseur de la meule
208 Cana 195a	Spannschraube o.B. clamping screw without illustration vis de serrage de la meule sans illustration	15-20 mm
209 Cana 131a	+ Schleifwelle grinding shaft arbre porte-meule	4-14 mm
210 Cana 131a	+ Schleifwelle o.B. grinding shaft without illustration arbre porte-meule sans illustration	15-20 mm
211 Cana/e 1a-2	Keilriemenscheibe V-belt pulley poulie à 1 gorge	
212 Cana/e 1a-3a	+ Abdeckhaube cover cap carter de poulie	
213 13 x 750	Keilriemen V-belt courroie de commande de la meule	
214 FSM 19-13b/ Cana/e	+ Führungsbolzen guide bolt axe tendeur	
215 Cana/e Gr. 4	Zustellager infeed bearing bloc de descente	
216 Cana/e	Drehgriff + Hülse turning handle + sleeve poignée de réglage de descente de la meule	

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
217 Cana/e	Paar Scheiben + Tellerfeder 1 pair of washers + plate spring jeu de rondelles élastiques d'épaisseur			
218 LNr 1440/848a	Rändelschraube + Druck- bolzen knurled screw + pressure bolt vis de blocage			
219 Cana 130a	+ Vertikalstellspindel vertical adjusting spindle vis de descente			
Seite	gef.:	Tag:	VOLLMER WERKE, Maschinenfabrik GmbH D-7950 Biberach/Riss 1	





250 Cana/e Gr. 6	Führungsschiene kplt. guide rail compl. ensemble de glissière	
251 Cana/e	Gewindestift mit Kordel- muttern threaded pin with knurled nuts vis et écrous moletés	
252 DIN 319 C 40	Kugelnkopf ball knob boule bakélite	
253 Cana/e 7-31	Entlastungshebel release lever levier de relevage compl.	
254 LNr. 773/77	Rolle + Stift roller + pin galet et axe du levier de relevage	
255 LNr. 813	+ Zeiger pointer index	
256 Cana 97	+ Satz Einstelleisten set adjusting rails jeu de coins pour glissière	
257 Cana 48a	Steuerwalze control roller pignon escargot	5-20° Schrägschliff/ bevel grinding/ affûtage en biseau
258 Cana/e 7-11	Steuerwalze o.B. control roller without illustration pignon escargot sans ill.	2,5-10°
259 Cana/e 7a-18	Steuerwalze o.B. control roller without illustration pignon escargot sans illustration	5-30°
260 Cana 125	+ Steuerwalzenachse control roller axle axe du pignon escargot	
261 Cana 140	+ Steuerhebelbolzen control lever bolt axe excentrée	5-20°/2,5-10° Schrägschliff/ bevel grinding/ affûtage en biseau
262 Cana/e 7a-29	+ Steuerhebelbolzen o.B. control lever bolt with- out illustration axe excentrée sans illu.	5-30°
263 Cana/e 6-8	+ Hubregulierspindel lifting regulating spindle vis de réglage de hauteur de dents	
264 Cana 45	+ Hubrollenlager lifting roller bearing chariot de hauteur de dents	
265 LNr. 1681/543	Druckbolzen + Feder pressure bolt + spring doigt de bronze et ressort	
266 LNr. 856/1034	Rolle + Stift roller + pin galet + axe du chariot de hauteur de dents	

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
300	Canal/e Gr. 8a Vorschub kplt. feed mechanism compl. ensemble compl. des leviers d'avance			
301	Canal/F 8-1 + Regulierlager kplt. control bearing compl. levier de réglage du pas			
302	Canal/F 8-2 + Reguliermutter control nut écrou de réglage du pas			
303	Canal F 8-1 + Regulierlager allein control bearing alone noix du pas seul			
304	Canal/F 8-25a Schaftschraube shank screw attache ressort			
305	Canal F 8-12 + Vorschubregulierspindel feed adjusting spindle vis de réglage du pas			
306	LNr. 771/1036 Rolle + Stift roller + pin galet + axe			
307	LNr. 596/1681 Druckfeder + -bolzen pressure spring + bolt ressort			
308	Canal F 8-5a Vorschubhebel lose feeding lever, loose bras en fente			
309	Canal F 8-13b Vorschubwelle feeding shaft arbre des leviers d'avance			
310	Canal H 18-5/6a Satz Lagerbuchsen set bearing bushings jeu de bagues			
311	LNr. 526a Zugfeder tension spring ressort de rappel			
312	LNr. 916 Federkappe spring plate attache ressort			
313	Canal/e 8-1 Vorschubhebel fest feeding lever fix bras de réglage avec vis			
314	Canal/e Stellspindel adjusting spindle vis de réglage			
315	Canal/e Satz Kleinsteile set small parts ensemble de pièces petites	zu Pos./for item/pour pos. 313/314		
316	LNr. 609 Zugfeder tension spring ressort			
317	Canal F 8-5a + Vorschubklinkenhalter feed pawl holder porte poussoir			
318	Canal F 8-6 + Vorschubklinkenhalter feed pawl holder porte poussoir			
319	LNr. 724 Gleitbolzen sliding bolt butée de glissement			
				
				
				
				

320 Cana 142/171

+ Vorschubbolzen  
feed bolt  
axe du porte poussoir

321 Cana F 8-9

Vorschubklinke  
feed pawl  
poussoir

322 Cana F 8-9b

Vorschubklinke o.B.  
feed pawl without illustr.  
poussoir

Hartmetall  
carbide tipped  
en carbure

323 Cana F 8-10

Nachschubklinke  
second feed pawl  
double poussoir

324 Cana F 8-10b

Nachschubklinke o.B.  
second feed pawl without  
illustration  
double poussoir sans illu.

Hartmetall  
carbide tipped  
en carbure

325 Cana/e 25-3

Vorschubklinke 11  $\phi$   
feed pawl  
poussoir

326 Cana/e 25-3d

Vorschubklinke 11  $\phi$  o.B.  
feed pawl  
poussoir

Hartmetall  
carbide tipped  
en carbure

327 Cana/e 25-3a

Vorschubklinke 9  $\phi$   
feed pawl  
poussoir

328 Cana/e 25-3b

Vorschubklinke 9  $\phi$  o.B.  
feed pawl  
poussoir

Hartmetall  
carbide tipped  
en carbure

329 Cana/e 25-3f

Vorschubklinke 6  $\phi$   
feed pawl  
poussoir

330 Cana/e 25-3g

Vorschubklinke 6  $\phi$  o.B.  
feed pawl  
poussoir

Hartmetall  
carbide tipped  
en carbure

Cana/e 72 (Sonderteile für PCP-Zahn)  
Cana/e 72 (special parts for PCP tooth)  
Cana/e 72 (pièces spéciales pour dent PCP)



336

336 +  
Cana/e 65-2

Vorschubklinkenhalter  
feed pawl holder  
porte-poussoir



337

337  
FSM 8-20

Gleitbolzen  
sliding bolt  
butée de glissement



338

338  
Cana/e 65-4

Vorschubklinke  
feed pawl  
poussoir

Hartmetall  
carbide tipped  
carbure



339

339 +  
Cana/e 65-8

Auflaufbahn  
guide way  
rail de glissement



340

340  
Cne II Gr. 36


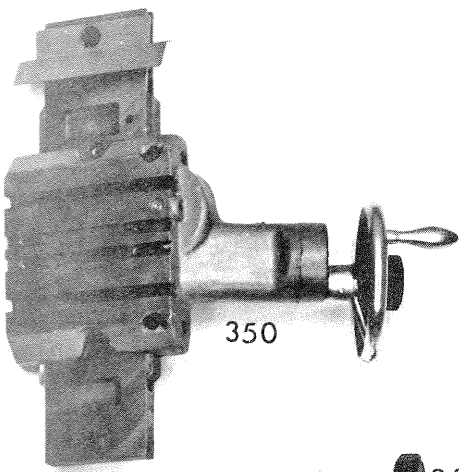
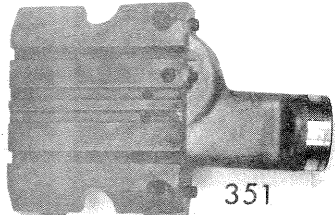

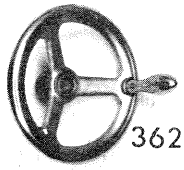


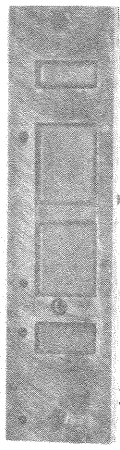










Nachschubklinke  
second feed pawl  
double poussoir




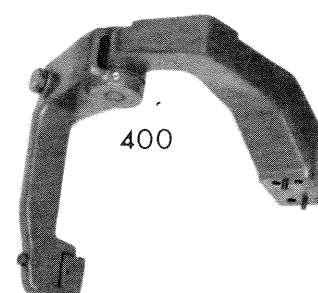
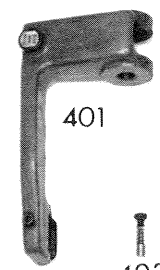
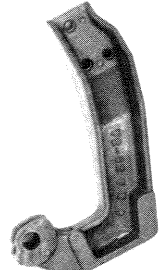

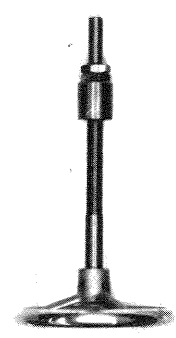
341

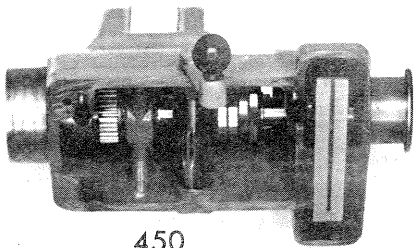
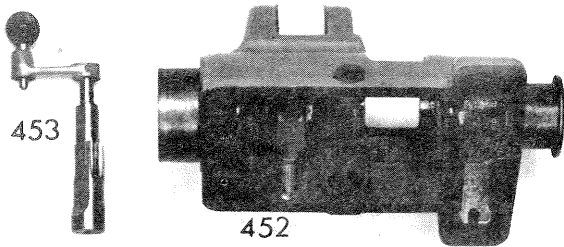
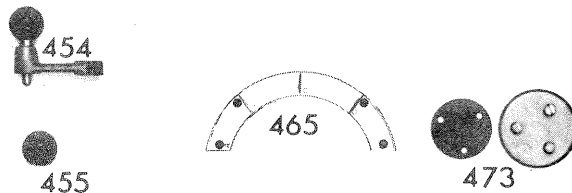
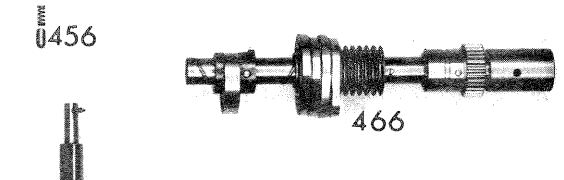
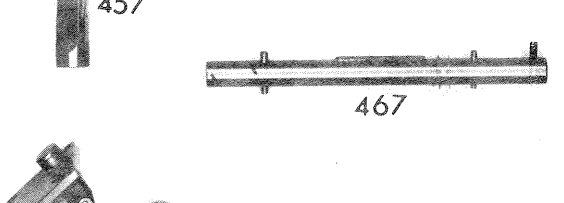
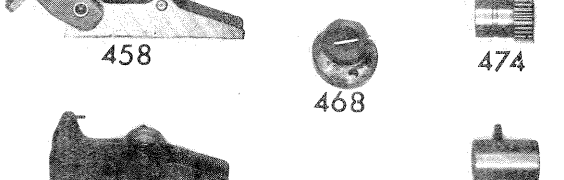
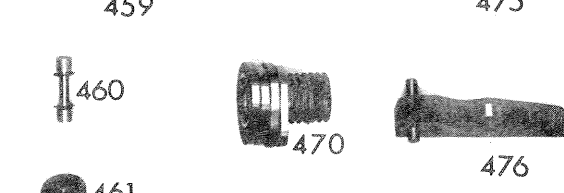
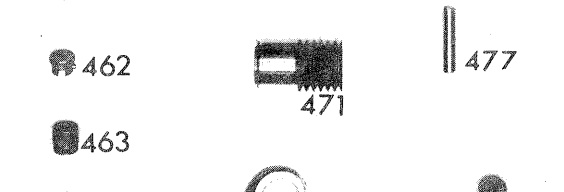

341  
N 41-2


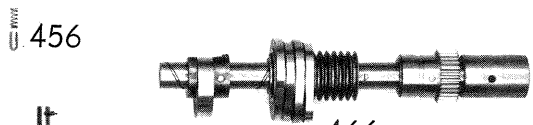

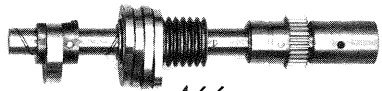

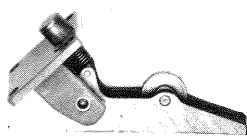





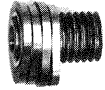








Schubplatte  
feed plate  
plaque d' avance

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
350 Cana/e Gr. 15	Führungslager kplt. guide bearing compl. réglage de monte-baisse compl.			
351 Cana/e 15b-1a	+ Führungslager allein guide bearing alone glissière en fonte seule			
352 Cana/e 16a-10	Abdeckblech cover plate protecteur en tôle			
353 Cana/e 15a-31c	+ Führungsschiene guide rail glissière de guidage			
354 Cana/e 15b-35	+ Zahnstange toothed rack crémaillère			
355 Cana/e 15a-28	Klemmleiste clamping gib lardon			
356 Cana/e 15a-33	+ Nutleiste grooved gib reglette			
357 Cana/e 15a-19	Führungsleiste guide gib lardon			
358 Cana/e 15a-4	+ Lagerbolzen bearing bolt axe dentée hélicoïdal			
359 Cana/e 15b-2	Schraubenrad helical gear pignon hélicoïdal			
360 Cana 15a-3	Lagerscheibe bearing disk disque			
361 Cana/e 15a-14a	+ Druckschraube pressure screw vis de blocage			
362 LNr. 4578	Handrad hand wheel volant			
363 VN 411	Ballengriff handle poignée			
364 Cana/e 15b-13	+ Lagerdeckel bearing cap flasque palier			
365 Cana/e 15b-8	Zahnrad toothed wheel pignon			
366 Cana/e 15b-7	Schneckenwelle worm shaft axe vis sans fin			
367 Cana/e 15b-12	Antriebsritzel drive pinion pignon d'entraînement à queue			
368 Cana/e 15b-17	Druckbolzen pressure bolt axe de pression			

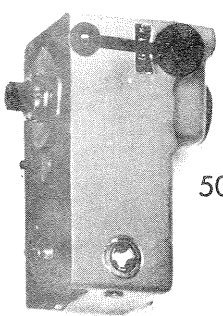









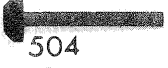






















	<p>400 Cne II Gr. 35</p> <p>401 N 17-1</p> <p>402 LNr. 797/543</p> <p>403 N 17-7</p> <p>404 N 16-7</p> <p>405 N 16-7e</p> <p>406 N 39-6a</p> <p>407 DIN 319 C 32</p> <p>408 CnH 30-3</p> <p>409 Cs 94</p> <p>410 Cana/e 17a-4</p> <p>411 Cana/e 18-1a</p> <p>412 Cne II 35-16</p> <p>413 N 17-13</p> <p>414 N 17-9</p> <p>415 Cana/e 16a-3</p> <p>416 LNr. 1331</p> <p>417 N 16-7a</p> <p>418 N 16-7e</p>	<p>+ Blattklemmung kplt. blade clamping compl. bras de serrage compl.</p> <p>+ Blattklemmhebel blade clamping lever bras de serrage mobile</p> <p>+ Druckbolzen + Feder pressure bolt + spring doigt de pression + ressort</p> <p>+ Lagerstück bearing piece support de plaquette</p> <p>+ Führungsplatte guide plate plaque de serrage de la lame</p> <p>+ Führungsplatte mit guide plate plaquette de serrage de la lame</p> <p>Führungsplatte guide plate plaquette de serrage de la lame</p> <p>Kugelknopf ball knob boule bakélite</p> <p>Klemmhebel clamping lever levier de blocage</p> <p>Druckbolzen pressure bolt butée doigt de pression</p> <p>Verstellmutter adjusting nut écrou d'inclinaison</p> <p>+ Verstellspindel adjusting spindle vis d'inclinaison de la tête</p> <p>Exzenterbolzen eccentric bolt axe excentrée</p> <p>Paar Lagerbuchsen 1 pair of bearing bushings jeu de bagues d'usure de l'axe</p> <p>Lagerbolzen bearing bolt axe</p> <p>+ Winkelplatte angle plate plaque</p> <p>Kordelschraube knurled screw vis</p> <p>+ Führungsplatte guide plate plaquette de serrage de la lame</p> <p>+ Führungsplatte guide plate plaquette de serrage de la lame</p>	<p>mit Hartmetall carbide tipped en carbure</p> <p>für Sägeblatt- dicke/for saw blade thickness pour épaisseur de la lame de 0-3 mm</p> <p>mit Hartmetall carbide tipped en carbure</p>
--	---	--	---


Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
419 N 16-7b	+ Führungsplatte guide plate without ill. plaquette de serrage de la lame	für Sägeblatt- dicke/for saw blade thickness/ pour épaisseur de la lame de 3-6 mm		
420 N 39-6c	+ Führungsplatte guide plate plaquette de serrage de de la lame	0-3 mm Säge- blattdicke/saw blade thickness/ épaisseur de la lame	400	
421 N 39-6d	+ Führungsplatte guide plate plaquette de serrage de la lame	3-6mm	400	
422 LNr. 4576	Handrad hand wheel volant			
423 Cne II 35-3a	+ Blattklemmbügel blade clamping bow bras fixe du fermail		401	
424 Cne II 35-4+	+ Blattklemmbügel o.B. blade clamping bow with  bras fixe du fermail	bei Zusatz- klemmung CnK 72 in case of additional clamping CnK 72 pour serrage additionnel CnK 72	401 402	412 413 414 423 425
425 LNr. 521	Zugfeder tension spring ressort		403 404	415
426 Cana 46	+ Anschlagkeil stop key ensemble de réglage compl.		405	
427 Cana 89	+ Gleitschiene sliding rail support de plaquette de glissement		406	426
428 LNr. 948	+ Auflaufplatte guide plate plaquette de glissement		407	416 427
429 LNr. 1342/1117	Kordelschraube knurled screw vis de réglage		408	417 418 428
430 Cana/e	+ Dichtung rechts + links sealing right + left pièce jointe droite + gauche		409	419 428
			410	420 429
			411	421
				422 430

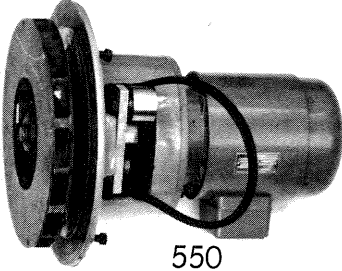
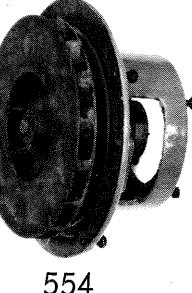
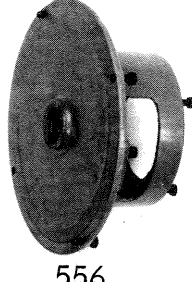
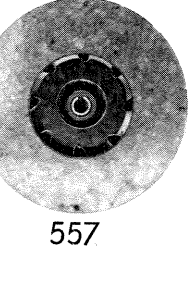
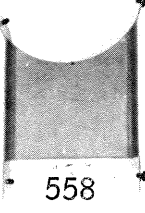
 <p style="text-align: center;">450</p>	<p>450 Cana/e Gr. 9</p>	<p>Zwischenlager intermediate bearing berceau complet</p>	<p>für Cana/e for Cana/e pour Cana/e</p>
 <p>453</p> <p style="text-align: center;">452</p>	<p>451 Cana G Gr. 9</p> <p>452 Cana/e 9a-1a</p> <p>453 Cana 132</p> <p>454 Cana 43a</p>	<p>Zwischenlager o.B. intermediate bearing with- out illustration berceau complet sans ill.</p> <p>+ Zwischenlagergehäuse intermediate bearing housing berceau seul</p> <p>Umstellachse kompl. resetting axle compl. levier de changement de came</p> <p>+ Umstellhebel resetting lever levier seul</p>	<p>für Cana G for Cana G pour Cana G</p>
 <p>454</p> <p>455</p> <p style="text-align: center;">465</p> <p>473</p>	<p>455 DIN 319 C 40</p> <p>456 LN5. 710/543</p> <p>457 Cana 132</p>	<p>Kugelknopf ball knob boule bakélite</p> <p>Rastbolzen + Druckfeder bolt + pressure spring doigt de verrouillage + ressort</p> <p>+ Umstellachse resetting lever axe dentée</p>	
 <p>456</p> <p style="text-align: center;">466</p>	<p>458 Cana/e Gr. 13a</p> <p>459 Cana/e 13a-1a</p>	<p>Zwischenhebel kompl. intermediate lever compl. levier de réglage du pas</p> <p>+ Zwischenhebel intermediate lever levier de réglage du pas seul</p>	
 <p>457</p> <p style="text-align: center;">467</p> <p>458</p> <p>468</p> <p>474</p>	<p>460 Cana/e</p> <p>461 Cana/e 29-22a</p> <p>462 Cana/e 13a-6</p>	<p>+ Paar MKZ-Lager mit Zyl. stift 1 pair of MKZ bearings with cylindrical pin axe de bagues</p> <p>Rolle + Stift roller + pin galet + axe</p> <p>+ Federkappe spring cap attache ressort</p>	
 <p>459</p> <p style="text-align: center;">475</p>	<p>463 Cana/e 13a-5</p> <p>464 Cana/e 13a-12</p>	<p>Distanzrohr distance tube fourreau du ressort</p> <p>+ Zugfeder tension spring ressort</p>	
 <p>460</p> <p>470</p> <p>476</p>	<p>465 Cana/e 20-27</p>	<p>+ Schild "Zahnform" sign "tooth shape"</p>	<p>Zahnform angeben indicate tooth shape indiquer forme de denture</p>
 <p>461</p> <p>462</p> <p>471</p> <p>477</p>	<p>466 Cana/e 9a-7</p>	<p>+Zwischenlagerwelle kompl. intermediate bearing shaft complete arbre porte-cames compl.</p>	<p>Nocken-Nr. an- geben indicate cam No indiquer No de came</p>
 <p>463</p> <p>464</p> <p style="text-align: center;">472</p> <p>478</p>	<p>467 Cana/e 9a-7</p>	<p>+ Zwischenlagerwelle intermediate bearing shaft arbre porte-cames</p>	


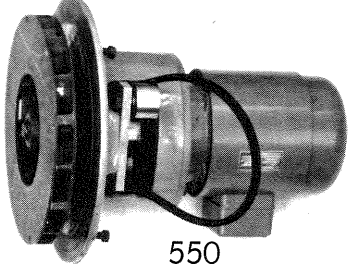
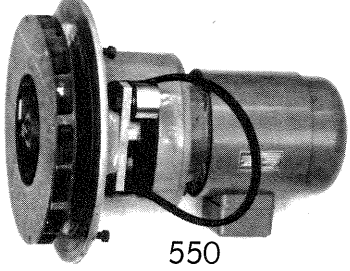
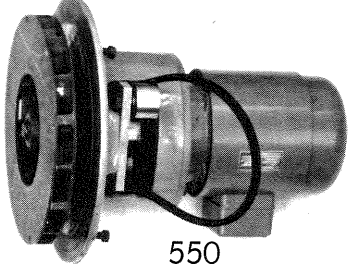
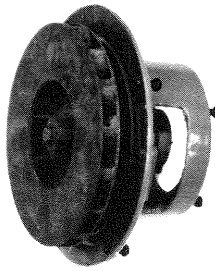



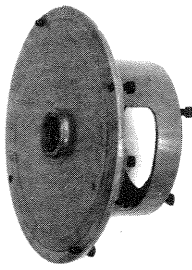


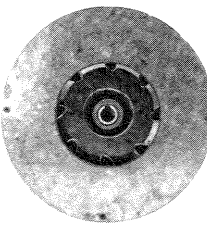




Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
468 Cana/e 9-6	+ Hubnocken lifting cam came de hauteur de dent	für Cana/e for Cana/e pour Cana/e		
469 Cana HG 9-6	+ Hubnocken o.B. lifting cam without ill came de hauteur de dent sans illustration	für Cana G for Cana G pour Cana G		
470 Cana/e 29-1a	+ Vorschubnockenkörper feed cam carrier manchon porte-cames avec cames	Nocken Nr. an- geben/indicate cam No/indiquer No de came		
471 Cana/e 29-11	+ Vorschubnockenkörper feed cam carrier manchon porte cames			
472 Cana F 9a-...	Nockenscheibe  cam  came de profil	Nocken Nr. an- geben (in Er- satzteil Nr. er- gänzen)/indicate cam No (fill in spare part No)/ indiquer No de came (ajouter à No de p. de rechange)		
473 LNr. 3642a/Cana/e	+ Abdeckblech cover plate cache + joint caoutchouc			
474 Cana/e 9a-12	+ Zahnrad gear pignon			
475 Cana/e 9-8	+ Kupplungshülse coupling sleeve manchon			
476 Cana 44	+ Hubhebel lifting lever levier de hauteur de dent			
477 LNr. 1039	Zylinderstift cylindrical pin axe du levier de hauteur de dent			
478 LNr. 771/1037	Rolle + Stift roller + pin galet + axe			
				

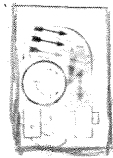


 <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">500</p>			500 Cana/e Gr. 10	Getriebe gear unit boîte de vitesse	
			501 Cana 58	+ Schaltgabel switch fork fourchette de levier de changement de vitesse	
			502 LNr. 837	Tellerbolzen plate bolt galet + axe	
			503 LNr. 519a	Druckfeder pressure spring ressort de pression	
			504 Cana/e 10-7	Schaltachse switch axle axe de fourchette avec moyen	
  			505 Cana/e 10-31	Kugelbolzen + Knopf ball bolt + ball knob levier de changement de vitesse seul	
  			506 DIN 319 C 32	Kugelknopf ball knob boule bakélite	
  			507 Cana/e 10-15	Zwischenwelle II intermediate shaft II pignon intermédiaire à queue	
  			508 Cana/e 10-10a	+ Lagerbuchse bearing bushing bague	
  			509 Cana/e 10-18	Zahnrad gear pignon	auf Zwischen- welle II Ø 75-41 dents
  			510 Cana/e 10-17	Zahnrad gear pignon	on intermediate shaft II Ø 46-18 dents sur arbre inter- médiaire
  			511 Cana/e 10-16	Zahnrad gear pignon acier	Ø 37-14 dents
  			512 Cana/e 10-4	+ Lagerbuchse bearing bushing bague	
  			513 Cana/e	Druckfeder + Kugeln pressure spring + balls billes + ressort	
  			514 Cana/e 10-24	+ Schaltstange switch rod axe d'embrayage	
 			515 Cana/e 10-23a	+ Schaltkeil switch key clavette	
			516 Cana/e 10-25	+ Schalthülse switch sleeve bague d'arrêt	
			517 Cana/e 10-22	+ Antriebswelle driving shaft arbre d'entraînement	
			518 Cana/e 10-19a	Zahnrad gear pignon acier 11ere vitesse	Auf Antriebs- welle on driving shaft sur axe d'en- trainement

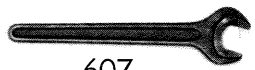
Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
519 Cana/e 10-20a	Zahnrad gear pignon acier 2me vitesse			
520 Cana/e 10-21a	Zahnrad gear pignon acier 3me vitesse			
521 Cana/e 10-3	+ Lagerflansch bearing flange flasque bride			
522 Cana/e	Paar Nutmuttern 1 pair of slotted round nuts écrou et rondelles frein	mit Sicherungs- blech with tab washer avec plaque de protection		
523 LNr. 832	Schauglas sight glass voyant du niveau d'huile			
524 Cana/e 10-9	Lagerzapfen journal tourillon			
525 Cana/e 10-14	Zahnrad gear pignon fou intermédiaire	auf Lagerzapfen on journal sur tourillon		
526 Cana/e 10-12a	Zwischenwelle I intermediate shaft I pignon intermédiaire à queue			
527 Cana/e 10-13a	Zahnrad gear pignon	auf Zwischen- welle I on intermediate shaft I sur pignon inter- médiaire I		
528 Cana/e 10-11	Antriebsritzel driving pinion pignon d'entraînement à queue			
529 DIN 625-6202z	Paar Kugellager 1 pair of ball bearings jeu de 2 roulements			
530 DIN 6504A 15x35	Radialdichtring radial sealing joint d'étanchéité			
531 Cana/e 10-6	+ Antriebsscheibe driving pulley poulie d'entraînement			
Seite	gef.:	Tag:	VOLLMER WERKE Maschinenfabrik GmbH D-7950 Biberach/Riss 1	

 <p>550</p>	550 Cana/e 50 Hz	Exhaustor kompl. exhauster compl. aspirateur compl.	50 Hz 50 cycles 50 périodes Drehstrom three phase curr. courant triphasé
 <p>554</p>	551 Cana/e 60 Hz	Exhaustor kompl. o.B. exhauster compl. without illustration aspirateur compl. sans illustration	Spannung angeben indicate voltage indiquer voltage
 <p>556</p>	552 Cana/e 50 Hz	Exhaustor compl. o.B. exhauster compl. without illustration aspirateur compl. sans illustration	50 Hz Einphasen 50 cycles single phase 50 périodes monophasé
 <p>557</p>	553 Cana/e 60 Hz	Exhaustor kompl. o. B. exhauster compl. without illustration aspirateur compl. sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes
 <p>558</p>	554 Cana/e 50 Hz	Exhaustor exhauster aspirateur	ohne Motor without motor sans moteur
	555 Cana/e 60 Hz	Exhaustor o.B. exhauster without illustr. aspirateur sans illustr.	
	556 Cana H 12a-8a	Exhaustordeckel exhauster cover support de ventilateur seul	
	557 Cana/e 16	Flügelrad impeller ventilateur	
	558 Cana/e 20-1	Schutzblech guard plate carter de protection courroie d'entraînement	
	559 Cana/e 27-4a	+ Kupplungsring coupling sleeve entraîneur	
	560 LNr. 3789	Paar Gummihülsen 1 pair of rubber sleeves 1 pair de manchons synthé- tiques	
	561 6x32	Paar Spiralstifte 1 pair of spiral pins 1 pair de goupilles	
	562 Cana H 12a-22	+ Exhaustorwelle exhauster shaft axe de ventilateur	
	563 DIN 472-40x1,75	Paar Sg-Ringe 1 pair of Sg-rings circlips	
	564 FIN 625-6203z	Paar Kugellager 1 pair of ball bearings jeu de 2 roulements	
	565 LNr. 1278	Distanzring distance ring entretoise	
	566 Cana H 12a-16	Keilriemenscheibe pulley poulie à gorge	50 Hz 50 cycles 50 périodes
	567 Cana H 12a-16a	Keilriemenscheibe o.B. pulley without illustr. poulie sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
568 AD71 N2/50 Hz	+ Drehstrommotor B14R three phase motor B14R moteur triphasé B14R	50 Hz 50 cycles 50 périodes Spannung angeben		
569 AD71 N2/60 Hz	+ Drehstrommotr B14R o.B. three phase motor B14R without illustration moteur triphasé B14R sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes indicate voltage indiquer voltage		
570 ADEB 80N 2R3/ 50 Hz	+ Einphasenmotor B14R o.B. single phase motor B14R without illustration moteur monophasé B14R sans illustration	50 Hz 50 cycles 50 périodes		
571 ADEB 80N 2R3/ 60 Hz	+ Einphasenmotor B14R o.B. single phase motor B14R without illustration moteur monophasé B14R sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes		
572 Cana/e	Abdeckhaube AD71 cover AD71 boîtier plastique AD71			
573 Cana/e	Klembrett AD71 terminal AD71 bornier AD71			
574 10x725	Keilriemen V-belt courroie trapezoidale			
575 10x600	Keilriemen o.B. V-belt without illustr. courroie trapezoidale	bei stufenlosem Regelgetriebe with infinitely variable gear mechanism avec variateur de vitesse		
576 Cana/e 17	Riemenspanner belt stretcher tendeur de courroie			
577 DIN 625-62000z	Paar Kugellager 1 pair of ball bearings jeu de 2 roulements			   



600



607



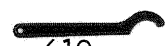
601



608



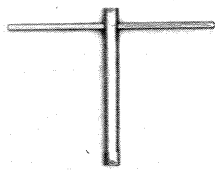
609



610



602



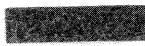
611



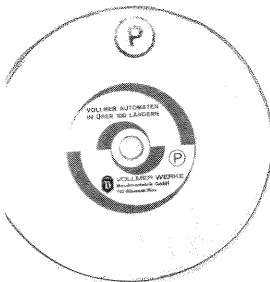
604



612



605


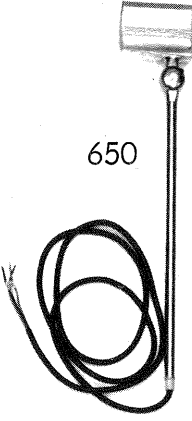

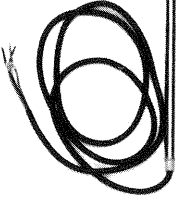


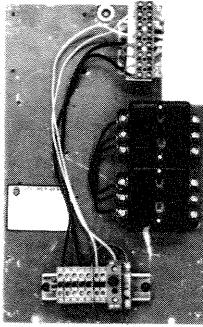








606



613

600 Cana/e	Satz Symbol- u. Skalenschilder set symbol- and scale signs pochette de symboles	
601 Cana/e	Satz Schmiernippel set lubricating nipples pochette graisseurs	
602 LNr 1441	Rändelschraube 20 mm lang knurled screw 20 mm length vis de blocage 20 mm longueur	
oder/or/ou		für verschiedene Deckel for various covers pour plusieurs couvercles
603 Cnk 20-51	Rändelschraube 10 mm lang knurled screw 10 mm long vis de blocage 10 mm longueur	o.B. without illustration sans illustration
604 Cana/e	Öl-/Fettpresse 42/S oil-/grease gun 42/S pompe à huile	
605 Cana/e	Abziehstein whet stone pierre pour dresses les meules	
606 Cana/e	Schleifscheibe grinding wheel meule	nach Wahl at choice selon choix
607 DIN 894-24	Gabelschlüssel fork wrench clé plate de 24	
608 DIN 895-17/19	Gabelschlüssel fork wrench clé plate de 17/19	
609 DIN 895-10/13	Gabelschlüssel fork wrench clé plate de 10/13	
610 DIN 1810-30/32	Hakenschlüssel/hook spanner clé à ergot 30/32	
611 Cana/e	Steckschlüssel SW 13 socket wrench SW 13 clé à tube SW 13	
612 DIN 911-5/6/8/10	Satz Inbusschlüssel set socket head wrenches clé mâle hexagonale	
613 Cana/e	Getriebeöl transmission oil huile pour boîte de vitesse	1 Liter Behälter 1 litre tin boîte à 1 litre

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
650 Cana/e	Halogenleuchte halogen lamp lampe halogène			
651 Cana/e	Schalter switch interrupteur			
652 Cana/e	Lampe + Reflektor lamp + reflektor lampe avec reflecteur			650
653 Cana/e	Glasblende glass trimplate verre de lampe			
654 Cana/e	Elektrik Montageplatte electric assembly plate plaque de raccordement électrique	Spannung + Frequenz angeben indicate voltage and cycles indiquer voltage et périodes		652
655 Cana/e	Hauptschalter main switch interrupteur principale			
656 Cana/e	Steuertransformator control transformer transformateur	nur bei Sonder- spannung mit Zusatzgerät N66 only with special voltage and addi- tional device N66 seulement pour voltage spéciale et dispositif N66		
657 Cana/e	Transformator transformer transformateur	115 V/50/60 Hz 115 V/50/60 cyc. 115 V/50/60 pér.		657
658 Cana/e	Transformator o.B. transformer without illu. transformateur sans illus.	220-440 V/50/60 Hz für Halogenleuchte 220-440V/50/60 cycles for halogen lamp 220-440 V/50/60 pér. pour lampe halogène	654	
659 Cana/e	Transformator o.B. transformer without illu. transformateur sans illu.	500-550 V/50/60 Hz 500-550 V/50/60 cycles 500-550 V/50/60 périodes		
660 Cana/e	Motorschutzschalter protective motor switch disjoncteur de protection	3-4A/220-240 V/ 50-60 Hz/für Antriebs-u. Schleifmotor 3-4 A/220-240 V/ 50-60 cycles for driving and grinding motor 3-4 A/220-240 V/ 50-60 pér. pour moteur de meule et d'entraînement	655	660
661 Cana/e	Motorschutzschalter o.B. protective motor switch without illustration disjoncteur de protection sans illustration	2-3A/380-415 V/ 50-60 Hz 2-3 A/380-415 V/ 50-60 cycles 2-3 A/380-415 V/ 50-60 périodes		
662 Cana/e	Motorschutzschalter o.B. protective motor switch without illustration disjoncteur de protection sans illustration	1,5-2 A/440-550 V/50-60 Hz 1,5-2 A/440-550 V/ 50-60 cycles 1,5-2 A/440-550 V/50-60 périodes	656	664
Seite	gef.:	Tag:	VOLLMER WERKE · Maschinenfabrik GmbH   D-7950 Biberach/Riss 1	

663 Cana/e

Sicherungsklemme  
fuse holder  
fusible

664 Cana/e

Satz Sicherungen  
set fuses  
pochette de fusibles

Die folgenden Teile  
The following parts  
phase current  
Les pièces suivantes

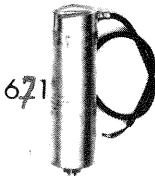
nur bei Einphasen-Ausführung  
only in case of execution for single  
seulement avec exécution monophasé



670



673



671



675

670 Cana/e

Hauptschalter  
main switch  
interrupteur principale

671 Cana/e

Betriebskondensator

capacitor

condensateur

220-250 V/50-60  
Hz je 2 für  
Schleif- + An-  
triebsmotor  
220-250 V/50-60  
cycles in pairs  
for grinding and  
driving motor  
220-250 V/50-60  
périodes, 2 pour  
moteur de meule  
et d'entraînement

672 Cana/e

Betriebskondensator o.B.

capacitor without illustr

condensateur

110-115 V/50-60  
Hz  
110-115 V/50-60  
cycles  
110-115 V/ 50-60  
périodes

673 Cana/e

Anlaßkondensator

capacitor

cycles

condensateur

220-250 V/50-60  
Hz  
220-250 V/50-60  
cycles  
220-250 V/50-60  
périodes

674 Cana/e

Anlaßkondensator o.B.

capacitor without illustr

condensateur sans illustr

110-115 V/50-60  
Hz  
110-115 V/50-60  
cycles  
110-115 V/50-60  
périodes

675 Cana/e

Satz ETA Schutzschalter

set ETA protective motor

switches

ensemble de ETA disjonc-

teurs de protection

220-250 V/50-60  
Hz  
220-250 V/50-60  
cycles  
220-250 V/60-60  
périodes

676 Cana/e

Satz ETA Schutzschalter

o.B.

set ETA protective motor


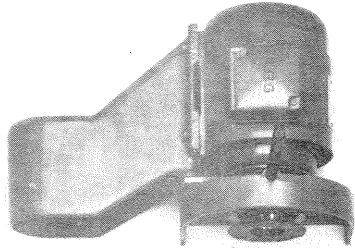

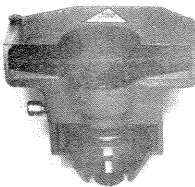
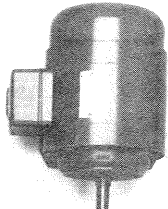

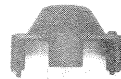







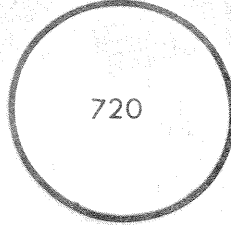










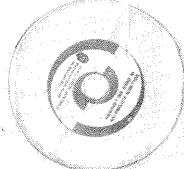

switches without illustr.

ensemble de ETA disjonc-

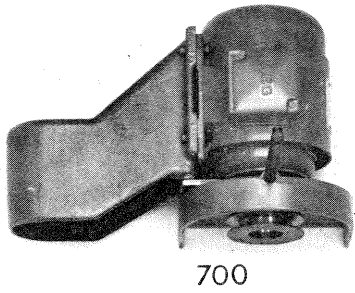
teurs de protection sans

illustration

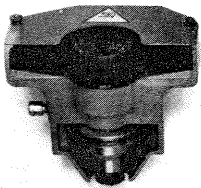
110-115 V/50-60  
Hz  
110-115 V/50-60  
cycles  
110-115 V/50-60  
périodes

Ersatzteil Nr. Spare Part No No de p. de rech.	Benennung Denomination Denomination	Bemerkung Remarks Notes	Ersatzteilliste Spare Part List Liste de pièces de rechange	
Hochleistungs-Schleif Heavy duty grinding Affûtage à grande vitesse	feinrichtung 60 m/s equipment 60 m/s vitesse 60 m/s			
700 Cana/e Gr. 69/	Schleifscheibenantrieb grinding wheel drive ensemble complet moteur meule et support	50 Hz 50 cycles 50 périodes		
701 Cana/e Gr. 69	Schleifscheibenantrieb o.B. grinding wheel drive with- out illustr. ensemble complet moteur meule et support sans illustration	60 Hz 60 cycles 60 périodes		
702 Cana/e Gr.68	Schleiflager 60 m/s grinding bearing 60 m/s palier porte-meule complet 60 m/s	Schleiflager wird ohne Schleifscheiben- aufnahme geliefert/ grinding bearing will be delivered without grinding wheel flange/ palier porte- meule sera livré sans flasque porte-meule		
703 CnK 1-11/Cana-e	+ Flanschdeckel flange cover rondelle d'épaisseur			
704 Cana/e	Fettschmierbüchse lubricating bushing graisseur à reserve de graisse			
705 CnK 1-9b/Cana/e	+ Schleifspindel grinding spindle arbre porte-meule			
706 Cana/e	Satz Rollenlager set roller bearings jeu de roulements			
707 CnK 1-23	Schmierhülse lubricating sleeve bague entretoise			
708 Cana/e 68-7	Riemenscheibe pulley poulie			
709 CnK 1-32	Klemmutter clamping nut écrou de réglage			
710 Cana/e 1a-3a	+ Abdeckhaube cover plate carter de poulie			
711 Cana/e 70	Schleifscheibenaufnahme auswuchtbar grinding wheel flange balancing mandrin porte-meule avec plots d'équilibrage	4-12 mm Schleifscheiben- dicke/ grinding wheel thickness/ épaisseur de la meule/		
712 Cana/e 70	Schleifscheibenaufnahme auswuchtbar o.B. grinding wheel flange balancing sans illustr. mandrin porte-meule avec plots d'équilibrage sans illustration	12-20 mm		
713 Cana/e	+ Auswuchtgewicht balancing wheight plots d'équilibrage			

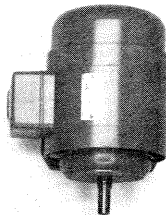




700



702



716



703



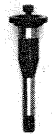
710



704



718



705



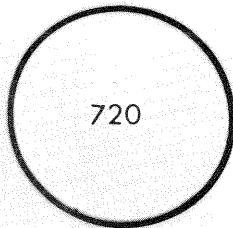
711



706



713



720



707



714



708



721



709



715



722

714 DIN 911-3

Stiftschlüssel  
socket head wrench  
clé mâle

715 Cana/e

Schleifscheibe 60 m/s  
grinding wheel 60 m/s  
meule 60 m/sec

nach Wahl  
at choice  
selon choix

716 AD 71 N2

+ Drehstrommotor B3R  
three phase motor B3R  
moteur triphasé B3R

50 Hz/Spannung  
angeben  
50 cycles/indi-  
cate voltage  
50 périodes/  
indiquer voltage

717 AD 71 N2

+ Drehstrommotr B3R o.B.  
three phase motor B3R  
without illustration  
moteur triphasé B3R  
sans illustration

60 Hz  
60 cycles  
60 périodes

718 Cana/e 69-5

Keilriemenscheibe  
V-belt pulley  
poulie moteur

50 Hz  
50 cycles  
50 périodes

719 Cana/e 69-6

Keilriemenscheibe o.B.  
V-belt pulley without ill.  
poulie moteur sans illu.

60 Hz  
60 cycles  
60 périodes

720 10x6x850

Keilriemen

anstelle des  
normalen Keil-  
riemens  
instead of the  
standard V-belt  
au lieu de la  
courroie trap.  
standard

V-belt

courroie trapézoïdale

721 Cana/e

Tube Fett Isoflex  
tube grease Isoflex  
tube de graisse Isoflex

722 DIN 3116 A  
25x3

Stirnlochschlüssel  
wrench  
clé à têtens